

Notes for claiming Australian Age Pension

Social Security Agreement between Australia and Hungary

Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez

Társadalombiztosítási Megállapodás Ausztrália és Magyarország között

A jelen tájékoztató magyar nyelvű változatáért, kérjük, lapozzon a 11. oldalra.

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

For more information

- Call Services Australia, International Services on **+61 3 6222 3455**.
You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.
Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website **servicesaustralia.gov.au**

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.

Forms in your claim pack In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian Age Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian Age Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (iA) *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Important note: You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Your partner

Services Australia recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

To claim an Australian pension

Call us 8.00 am to 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian pension.

You can contact us by telephone, post or fax.

Filling in this form

- **Please use black or blue pen.**
- Print in BLOCK LETTERS.
- Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.
- Where you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post - to the Budapest Capital Government Office.

The Budapest Capital Government Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. The Budapest Capital Government Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline**

By post – return your documents by sending them to:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form directly with us, lodging with the Budapest Capital Government Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455** between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Australian Age Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

‘Permanent’ means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian Age Pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Age Pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner’s) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over Age Pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Hungarian pension scheme adds up to more than 10 years.

Note: If you need to add Hungarian creditable periods of insurance to meet the 10 year requirement, you must have a minimum of 12 months Australian residence between the ages of 16 and Age Pension age (see table below) to qualify.

Pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach Age Pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach Age Pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

Date of birth	Qualifying age
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

Information about claiming Australian Age Pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

If you lodge with the Budapest Capital Government Office, they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

AND

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete; other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (inc. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Confidential use of personal information

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Your obligations

Australian Age Pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age Pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age Pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age Pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age Pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age Pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website servicessaustralia.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, and
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, and
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website servicesaustralia.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD\$ 1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payments may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

This page has been left blank intentionally.

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.

Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez

Társadalombiztosítási Megállapodás Ausztrália és Magyarország között

1

Az űrlap célja

Ez az űrlap ausztrál öregségi nyugdíj igénylésére szolgál.

További információ kérhető az alábbi módon

- Hívja a Services Australia, International Services-t a **+61 3 6222 3455** telefonszámon. Hétfőtől péntekig (hobarti idő szerint) 8.00 és 17.00 óra között hívhat bennünket.

Megjegyzés: A telefonhívások nem díjmentesek – mobiltelefonról indítva drágább lehet a hívás.

- Az alábbi módokon írhat is nekünk:

postai címünk: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

faxszámunk: **+61 3 6222 2799**

Kérjük, adja meg a telefonszámát (beleértve az ország hívószámát és a körzetszámot is), hogy gyorsabban reagálhassunk a kérdésére.

- **Online információ** – Ha további információra van szüksége a Centrelink szolgáltatásaival és juttatásaival kapcsolatban, látogassa meg weboldalunkat a következő címen: **servicesaustralia.gov.au**

Kérjük, a későbbi tájékozódás érdekében tartsa meg a jelen *Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez (1. RÉSZ)* (1–20. oldal) című kiadványt.

Az igénybejelentő csomagban található űrlapok

Igénybejelentő csomagjának az alábbi űrlapokat kell tartalmaznia:

1. RÉSZ *Megjegyzések az ausztrál nyugdíj igényléséhez*

Ez a rész fontos információkat tartalmaz az igényléssel, valamint az Ön jogaival és kötelezettségeivel kapcsolatban. Kérjük, olvassa el az információkat, és tartsa meg a dokumentumot a későbbi tájékozódás érdekében.

2. RÉSZ *Az ausztrál nyugdíj igénylése*

Ön és (amennyiben van) élettársa vagy házastársa az igénylőlap MINDEN kérdésére köteles válaszolni.

Mod (iA) *Jövedelem és vagyon*

Ön és (amennyiben van) élettársa vagy házastársa a jövedelemre és a vagyonra vonatkozó űrlap MINDEN kérdésére köteles válaszolni.

Fontos megjegyzés: A kérelmező formanyomtatvánnyal együtt, egy időben kell visszaküldenie és benyújtania az **összes** támogató dokumentumot. Ha nem küldi vissza az összes dokumentumot, előfordulhat, hogy nem fogadják el a kérelmét. Kivételt csak akkor tesznek, ha harmadik féltől származó egészségügyi bizonyítékra vagy kimutatásokra és egyéb nyomtatványokra vár.

Az Ön partnere (házastársa vagy élettársa)

A Services Australia a különböző nemű és azonos nemű személyek párkapcsolatát egyaránt elismeri. Az elismert kapcsolatok körébe tartoznak az ausztrál államok és területek valamint más országok és régiók jogszabályai alapján bejegyzésre került kapcsolatok.

A partnerére vonatkozó minden kérdést meg kell válaszolnia, és meg kell adni minden kért adatot, függetlenül attól, hogy partnere azonos nemű vagy különböző nemű-e, abban az esetben is, ha partnere még sohasem járt Ausztráliában, és nem igényel, illetve nem kap ausztrál nyugdíjat.

Az Ön partnere (ha van partnere) ausztrál nyugdíjigénylés céljára használhatja ugyanezt az űrlapot. Válaszolja meg a 2. RÉSZ 2. kérdését, és ügyeljen arra, hogy Ön is és partnere is adjon választ minden kérdésre.

Ausztrál nyugdíj igénylése

Hétfőtől péntekig (hobarti idő szerint) 8.00 és 17.00 óra között hívjon bennünket.

Mondja el nekünk, hogy ausztrál nyugdíjat kíván igényelni, és alkalmazottaink tanácsot fognak adni Önnek ausztrál nyugdíjigénylése benyújtásával kapcsolatban.

Ausztráliában telefonon, postai úton és faxon is felveheti velünk a kapcsolatot.

Az űrlap kitöltése

- **Kérjük, fekete vagy kék tollat használjon.**
- NYOMTATOTT NAGYBETŰKKEL töltsé ki!
- A négyzeteket pipálja ki vagy ikszelje be **X**.
- Ha ilyen négyzetet lát: **Lépjön az 5. pontra**, folytassa a megfelelő számú kérdéssel. A közbeeső kérdésekre nem kell válaszolnia.

Ha több helyre van szüksége a válaszadáshoz, használjon pótlapot.

A nyomtatvány benyújtása

Bizonyosodjon meg róla, hogy megválaszolt minden Önre vonatkozó kérdést, és az **összes** nyomtatványon van aláírás és keltezés.

Fontos megjegyzés: Az **összes** formanyomtatványt és az **összes** támogató dokumentumot együtt kell visszaküldenie. Ha nem küldi vissza az összes dokumentumot, előfordulhat, hogy nem fogadják el a kérelmét. Kivételt csak akkor tesznek, ha harmadik féltől származó egészségügyi bizonyítékra vagy kimutatásokra és egyéb nyomtatványokra vár.

Visszaküldhet formanyomtatványokat és bármilyen bizonyító dokumentumokat.

Személyesen/postai úton – Budapest Főváros Kormányhivatalának.

Budapest Főváros Kormányhivatala lemásolja és visszajuttatja Önnek eredeti dokumentumait. A kérelmező formanyomtatványokat nem kell lemásolni. Ha mégis lemásolja a kérelmező formanyomtatványt, figyeljen arra, hogy a másolatot tartsa meg, ne az eredetit. Budapest Főváros Kormányhivatala továbbítani fogja a Services Australiának az összes formanyomtatványt és támogató dokumentumot.

Internet – nyújtsa be dokumentumait az interneten keresztül (a személyazonossági okmányok kivételével). Az internetes fiókjához való hozzáférésről és az dokumentumok internetes benyújtásáról a **servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline** oldalon kaphat további tájékoztatást.

Postai úton – dokumentumait küldje vissza a következő címre:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Ha eredeti dokumentumokat küld nekünk, másolatokat készítünk és visszajuttatjuk önnek az eredeti példányokat.

Formanyomtatványát közvetlenül nekünk is benyújthatja, de rendszerint könnyebben és gyorsabban kap értesítést kérelme elbírálásáról, ha kérelmét Budapest Főváros Kormányhivatalának nyújtja be.

Ha tanácsra van szüksége, hívjon bennünket a **+61 3 6222 3455** telefonszámon, hétfőtől péntekig (hobarti idő szerint) 8.00 és 17.00 óra között.

Követelmények

Az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez bizonyítani kell az állandó ausztráliai helyben lakás bizonyos időszakát.

Az „**állandó**” azt jelenti, hogy letelepedési vízummal vagy ausztrál állampolgárként hosszú távon élt Ausztráliában. Az Ausztráliában töltött nyaralások nem számítanak bele a fenti időszakba. Az Ausztrálián kívüli nyaralások vagy kirándulások az alatt az idő alatt, amíg Ön Ausztráliában élt, beleszámítanak az Ön ausztráliai helyben lakásának idejébe.

Ha soha nem élt Ausztráliában, nem folyósítható az Ön részére ausztrál öregségi nyugdíj.

Az Önnek folyósított nyugdíj összege attól függ, hogy mennyi ideig élt Ausztráliában 16 éves kora és az öregségi nyugdíjkorhatár között eltelt időszakban.

A nyugdíj összege általában függ az Ön (és/vagy élettársa vagy házastársa) jövedelmétől és vagyonától is.

Akkor igényeljen öregségi nyugdíjat, ha:

- betöltötte az öregségi nyugdíjkorhatárt (lásd az alábbi táblázatot), **ÉS**
- több mint 10 évig élt Ausztráliában, VAGY
- az Ausztráliában töltött idő és az az időszak, amelyben Ön hozzájárulást fizetett a magyar nyugdíjrendszerbe, együttesen meghaladja a 10 évet.

Megjegyzés: Ha a beszámítható magyar szolgálati idők hozzáadása szükséges a 10 éves követelmény teljesítéséhez, Önnek legalább 12 hónapig kellett Ausztráliában tartózkodnia 16 éves kora és a nyugdíjkorhatár elérése között (lásd az alábbi táblázatot) ahhoz, hogy jogosult legyen.

A nyugdíjkorhatár és a kérelem benyújtásának szabályai

Az öregségi nyugdíjra vonatkozó igényt leghamarabb a nyugdíjkorhatár elérése előtt 13 héttel lehet benyújtani.

Nem felel meg az ausztrál jogszabályoknak, ha több mint 13 héttel az előtt nyújtja be a kérelmét, hogy elérte volna a nyugdíjkorhatárt, ezért új kérelemre lesz szükség.

Korhatári feltételek

Öregségi nyugdíjat akkor kaphat, ha teljesíti a korhatári feltételeket. Kérelmét már 13 héttel az életkori jogosultság megszerzése előtt benyújthatja. Részletek az alábbi táblázatban.

Születési dátum	Jogosultság korhatára
1953. december 31. vagy korábbi dátum	Már most teljesülnek a korhatári feltételek
1954. január 1. és 1955. június 30. között	66 év
1955. július 1. és 1956. december 31. között	66 év 6 hónap
1957. január 1-től	67 év

Mire lesz szüksége?

Amikor ügyfélként pénzzuttatást vagy szolgáltatást igényel a Services Australiától, kérhetik, hogy igazolja személyazonosságát.

Ha Ön Budapest Főváros Kormányhivatalának nyújtja be a kérelmét, ők fogják ellenőrizni a személyazonosságát.

Ha úgy dönt, hogy közvetlenül hozzánk küldi el kérelmét, az alább közölt listán szereplő **eredeti dokumentumok** (és nem másolatok) bemutatásával kell igazolnia személyazonosságát. Eredeti dokumentumait vissza fogjuk juttatni Önhöz.

A következőkre van szükségünk Öntől:

- Egy olyan dokumentum, amely **vagy** azt bizonyítja, hogy Ön Ausztráliában született (pl. születési anyakönyvi kivonat), **vagy** azt, hogy Ausztráliába érkezett (pl. az útlevelébe pecsételt vízum).

ÉS

- Egyéb, alább felsorolt dokumentumok 100 pont összértékben. A lista nem teljes, más dokumentumok is megfelelhetnek a célnak.

Figyelem: A 100 pont eléréséhez nem használhatja fel újra az ausztráliai születési helyét vagy Ausztráliába érkezését igazoló dokumentumot.

Ausztrál dokumentumok	Pontérték
(Jelenlegi) útlevél	70
Állampolgársági igazolás	70
Születési anyakönyvi kivonat	70
„Letelepedett” státuszt igazoló okirat	70
Ausztrál beutazási vízum	70
Jogosítvány	40
Házassági anyakönyvi kivonat	40
Válási papírok	40
Gyermeke(i) születési anyakönyvi kivonata(i)	40
Iskolai vagy vizsgabizonyítványok	40
Bankkártya vagy bankszámlakivonatok	40
Jelzáloggal kapcsolatos papírok	40
Névváltoztatásról szóló igazolás	40
Helyi adókról szóló értesítések	20
Pénzügyi papírok (ideértve a részvények és a nyugdíjalapok kimutatásait is)	10
Adókvetési értesítés	10

Nem ausztrál dokumentumok	Pontérték
Útlevél, amelyben szerepel az Ausztráliába való belépést igazoló pecsét	40
Személyi igazolvány	20
A fent felsorolt ausztrál dokumentumoknak megfelelő egyéb nem ausztrál dokumentumok (például házassági anyakönyvi kivonat, születési anyakönyvi kivonat, jogosítvány stb.)	20

Megjegyzés: maximum 3 nem ausztrál dokumentum használható fel (ide nem értve a jelenlegi útlevelet).

A személyi adatok bizalmas kezelése

A személyes információkat bizalmasan kezeljük, és csak olyan különleges körülmények esetén adjuk ki másszemélynek, ha azt a jog előírja, vagy ha Ön erre engedélyt ad. Amennyiben aggódik személyes információi miatt, lépjen kapcsolatba velünk. Utána fogunk járni az ügynek, és tájékoztatjuk az adataival kapcsolatos betekintési és módosítási jogairól. Ha még mindig nem elégedett, kapcsolatba léphet az **Privacy Commissioner** (adatvédelmi biztossal) a következő címen: **GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia**.

Az Ön kötelezettségei

Az ausztrál öregségi nyugdíj egy jövedelmi és vagyoni vizsgálat elvégzése alapján kerül folyósításra.

A legtöbb jövedelemforma befolyásolja az Ön részére folyósítható ausztrál öregségi nyugdíj összegét. A jövedelmi vizsgálat alapján meghatározott összegű jövedelme lehet anélkül, hogy az az ausztrál öregségi nyugdíjára kihatna. Ön köteles tájékoztatni bennünket minden befolyó jövedelméről, mi pedig kiszámítjuk, hogyan befolyásolja ez az Önnek folyósítható ausztrál öregségi nyugdíj összegét.

A vagyoni vizsgálat alapján meghatározott értékű vagyona lehet anélkül, hogy az az ausztrál öregségi nyugdíjára kihatna. Akárcsak a jövedelem esetében, Ön köteles tájékoztatni bennünket minden vagyonáról, mi pedig tájékoztatjuk Önt, hogy azok hogyan befolyásolják az Önnek folyósítható ausztrál öregségi nyugdíj összegét.

Jövedelemértékelés

Az, hogy Ön mennyi pénzt fog kapni, az Ön körülményeitől, valamint az Ön (és/vagy partnere) jövedelmétől és vagyonától függ.

A jövedelem- és a vagyonértékelést egyaránt elvégezve kiszámítjuk, mekkora összeg fizethető Önnek és adott esetben partnerének. Az Ön és/vagy partnere juttatásának megállapításakor az alacsonyabb összeget eredményező számítást alkalmazzuk.

Jövedelemnek számít a munkavégzésért kapott pénz, a befektetésekből származó feltételezett pénzüsszegek, valamint az Ausztrálián kívülről származó pénz.

Ön rendelkezhet bizonyos összegű jövedelemmel, mielőtt csökkenni kezd pénzzuttatásának az összege.

Jövedelmét képezhetik a következők:

- pénzügyi eszközökből származó feltételezett jövedelem
- keresetből származó bruttó jövedelem
- gondozás céljára kapott jövedelem
- vállalkozásból származó nettó jövedelem, a farmgazdálkodást is ideértve
- családi trösztök osztaléka és magánvállalatok részvényosztaléka
- magántröszt vagy magánvállalat többségi tulajdonosainak jövedelme
- ingatlan bérbeadásából származó jövedelem
- életjáradékból származó jövedelem
- bérlőktől és lakóktól (kivéve közvetlen hozzátartozóktól) kapott jövedelem
- Ausztrálián kívüli nyugdíjbefektetések és nyugdíjak összege
- rendszeres jövedelmet biztosító befektetésekből, nyugdíjbefektetésekből és évjáradékokból származó jövedelem.

További tájékoztatásért látogasson el a servicesaustralia.gov.au/income címen található honlapunkra.

Vagyonértékelés

Pénzjuttatása összegének kiszámításakor figyelembe vesszünk minden, az Ön (és/vagy partnere) által részben vagy egészében birtokolt ingó és ingatlan vagyontárgyat, azokat is, amelyek nem Ausztráliában találhatók.

Vagyontárgyainak értéke megegyezik azzal az összeggel, amennyit piaci áron történő értékesítés esetén kapna értük.

A vagyontárgyat terhelő bárminemű adósság összege rendszerint levonásra kerül a vagyontárgy értékéből.

Vagyontárgyai közé tartozhatnak:

- bére adott ingatlanok, farmok, az elsődleges otthonán felül birtokolt lakások, nyaralók
- autók, lakókocsok, hajók és utánfutók
- otthona berendezése és személyes használati tárgyai, antik műtárgyakat és egyéb gyűjteményeket is ideértve
- valamennyi megtakarításának és befektetésének piaci vagy csereértéke, a temetési kötvényeket is ideértve
- más személyeknek, családi trösztöknek és cégeknek nyújtott kölcsönök összege
- a legtöbb rendszeres jövedelemforrás értéke
- üzleti vagyontárgyak
- magántrösztben vagy magánvállalatban fekvő érdekeltség
- a nyugdíjkorhatárt betöltött személyek nyugdíjbefektetései
- működési, pl. halászati vagy személyfuvarozási engedélyek
- biztosítási kötvények tőkésítési értéke, **valamint**
- minden olyan vagyontárgy, amit az elmúlt 5 év során ruházott át vagy adott el a piaci érték alatt.

A következők NEM számítanak vagyontárgynak:

- az Ön elsődleges családi otthona (az azt körülvevő, azonos tulajdoni lapon szereplő, legfeljebb 2 hektár nagyságú, magáncélra használt földterülettel együtt), valamint mindennemű állandó szerelvények, például faltól-falig szőnyegek és falra szerelt fűtőtestek
- egyes rendszeres jövedelmet biztosító befektetések
- temetői sírhelyek és előre fizetett temetési költségek
- minden olyan, hagyatékából Önre szállt vagyon és pénz, amit még nem tud átvenni, rendszerint 12 hónapig
- időotthonbeli elhelyezésért vagy bentlakásos idősgondozó intézménybe való beköltözéskor fizetett letétek
- a fogyatékkal élők segédeszközei
- a National Disability Insurance Scheme (Országos Fogyatékosbiztosító Rendszer) által fogyatékkal élők szükségleteinek fedezésére folyósított pénz
- a megsemmisült vagy károsodott épületekért illetve használati tárgyakért járó kártérítési vagy biztosítási kifizetések többsége
- mindennemű életjáradék, visszaháramló (reversionary) kamat, utóörökségi (remainder) vagy függő (contingent) érdekeltség, kivéve, ha ezt Ön vagy partnere hozta létre, illetve ha partnere halálakor keletkezett, **valamint**
- közvetlen családtag számára Special Disability Trust-ban (különleges fogyatékos trösztben, azaz SDT-ben) elhelyezett vagyontárgyak bizonyos értékhatárig.

Ezeket vagyonértékelés alól kivont vagyontárgyaknak nevezik.

A vagyonértékelésről további tájékoztatást talál a servicesaustralia.gov.au/assets cím alatti honlapunkon.

Ausztrál nyugdíj iránti igényének benyújtását követően **28 napon belül** köteles bejelenteni, ha az alábbi események bekövetkeznek vagy bekövetkezhetnek. Tájékoztatathat bennünket írásban, telefonon a **+61 3 6222 3455**-ös telefonszámon, illetve faxot is küldhet a **+613 6222 2799**-es számra.

- Jövedelem**
- ha Önnek és/vagy házastársának vagy élettársának Ausztráliától eltérő ország kezd nyugdíjat folyósítani, vagy már kapja a szóban forgó nyugdíjat, és annak összege megemelkedik, például éves felülvizsgálatok alapján;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa munkahelyi baleset vagy megbetegedés miatt kompenzációt igényel vagy kap;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa újra munkába áll, vagy bármilyen foglalkozásba, üzleti tevékenységbe vagy vállalkozásba kezd;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa magánnyugdíjat vagy nyugdíjalapokból származó nyugdíjat kap, vagy a kapott magánnyugdíj, illetve nyugdíjalapokból származó nyugdíj összege megnő;
 - ha Önnek és/vagy házastársának vagy élettársának bérleti díjat kezdenek fizetni, illetve a fizetett bérleti díj összege megnő;
 - ha az Ön és/vagy házastársa vagy élettársa befektetéseken kívüli forrásokból származó együttes jövedelme megnövekedik;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa elad valamilyen részvényt vagy befektetési alap által kezelt befektetést;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa bármilyen ajándékrészvényt kap.
-

- Vagyon**
- ha az Ön és/vagy házastársa vagy élettársa együttes vagyona megnő (ide nem értve a pénzügyi befektetéseket);
 - ha az Ön és/vagy házastársa vagy élettársa együttes pénzügyi befektetése több mint 1000 ausztrál dollárral megnőnek;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa bármilyen új számlát nyit;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa vagyontárgyakat ajándékozik el, vagy azokat értéküknél alacsonyabb áron eladja.
-

- Egyéb bejelentendő változások**
- ha házasságot köt; bejegyzett vagy de facto élettársi kapcsolatot létesít, vagy ilyen kapcsolatban él; kibékül korábbi partnerével; összeköltözik partnerével;
 - ha különválik házastársától vagy élettársától;
 - ha elválnak;
 - ha házastársa vagy élettársa meghal;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa gondozóházba, idősok otthonába vagy nyugdíjasotthonba költözik, illetve onnan elköltözik;
 - ha Önt és/vagy házastársát vagy élettársát, illetve az Ön által eltartott gyermekeket/diákokat bűncselekmény elkövetésével vádolják, és őrizetbe vették, vagy pszichiátriai intézetben, illetve börtönben tartják fogva;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa eladja, bérbbe adja az otthonukat, vagy egyéb módon rendelkezik arról;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa több mint 12 hónapra elhagyja az otthonukat;
 - ha megváltoztatja a címét, köteles azonnal tájékoztatni bennünket. Ha visszaküldenek hozzánk valamilyen postai küldeményt azért, mert Ön nem található meg a legutóbb megadott címén, az késleltetheti vagy szüneteltetheti a folyósítást;
 - ha bankszámlára történő utalás útján fizetünk Önnek, Ön köteles tájékoztatni bennünket, mielőtt megszünteti vagy megváltoztatja a bankszámláját;
 - ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa visszatér Ausztráliába, mivel nyugdíja mértéke az érkezés napjával valószínűleg megváltozik;
 - azt is köteles közölni velünk, ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa akár tartósan, akár átmenetileg elhagyja azt az országot, amelyben élnek, mivel előfordulhat, hogy az ausztrál nyugdíj így már nem folyósítható.

Ezt az oldalt szándékosan hagytuk üresen.

Kérjük, a későbbi tájékozódás érdekében tartsa meg a jelen *Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez (1. RÉSZ)* (1–20. oldal) című kiadványt.



Claim for Australian Age Pension

Social Security Agreement between Australia and Hungary

Az ausztrál öregségi nyugdíj igénylése

Társadalombiztosítási Megállapodás Ausztrália és Magyarország között

OFFICE USE ONLY—Date of receipt
A HIVATAL TÖLTI KI – Iktatás napja

Date stamp
Dátumbélyegző

2

1 Do you need an interpreter when dealing with Services Australia?
Szüksége van tolmácsra a Services Ausztráliánál való ügyintézéshez?

No **Go to 3**
Nem *Lépjén a 3. kérdésre*

Yes **Go to next question**
Igen *Lépjén a következő kérdésre*

2 What is your preferred spoken language?
Milyen nyelvet szeretne használni szóbeli érintkezésben?

1

2

3 What is your preferred written language?
Milyen nyelvet szeretne használni írásbeli érintkezésben?

1

2

4 Do you have a partner?
Van Önnek házastársa vagy élettársa?

No **Go to 7**
Nem *Lépjén a 7. kérdésre*

Yes **Go to next question**
Igen *Lépjén a következő kérdésre*

5 Is your partner also claiming Australian Age Pension?
Házastársa vagy élettársa szintén igényel ausztrál öregségi nyugdíjat?

No You must still answer all the questions about your partner.
Nem *Ettől függetlenül a házastársára vagy élettársára vonatkozó összes kérdésre válaszolnia kell.*

Yes **Go to next question**
Igen *Lépjén a következő kérdésre*

6 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Házastársa vagy élettársa ezt az űrlapot használja az igénylésre, illetve az adatai megadására, vagy külön űrlapot tölt ki?

This form
Ezt az űrlapot használja

Separate form
Külön űrlapot tölt ki



CLK0AUS140HU 2006

You / Az Önre vonatkozó kérdések

7 Your name

Az Ön neve

Mr Mrs Miss Ms Other
Mr Mrs Miss Ms Egyéb

Family name

Vezetéknév

First given name

Első utónév

Second given name

Második utónév

8 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Használt-e valaha bármilyen más nevet (például születési név, leánykori név, korábbi házassággal szerzett név, őslakos vagy törzsi név, álnév, nevelőszülők útján szerzett név)?

No *Go to next question*
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

1 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. name at birth)

A név fajtája (például: születési név)

2 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. maiden name)

A név fajtája (például: leánykori név)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ha kettőnél több egyéb neve van, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

7 Your name

Az Ön neve

Mr Mrs Miss Ms Other
Mr Mrs Miss Ms Egyéb

Family name

Vezetéknév

First given name

Első utónév

Second given name

Második utónév

8 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Használt-e valaha bármilyen más nevet (például születési név, leánykori név, korábbi házassággal szerzett név, őslakos vagy törzsi név, álnév, nevelőszülők útján szerzett név)?

No *Go to next question*
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

1 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. name at birth)

A név fajtája (például: születési név)

2 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. maiden name)

A név fajtája (például: leánykori név)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ha kettőnél több egyéb neve van, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

9 Your gender

Az Ön neme

Male

Férfi

Female

Nő

10 Your date of birth

Születési ideje

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év



Attach an original document as proof of your date of birth.

Születési dátumának igazolására csatoljon egy eredeti okiratot!

11 Your permanent address

Állandó lakcíme

Country Ország

12 Your postal address (if different to above)

Postai címe (ha különbözik a fenti címtől)

Country Ország

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

9 Your gender

Az Ön neme

Male

Férfi

Female

Nő

10 Your date of birth

Születési ideje

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év



If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Ha öregségi nyugdíjat igényel, születési dátumát eredeti okirat becsatolásával igazolja!

11 Your permanent address

Állandó lakcíme

Country Ország

12 Your postal address (if different to above)

Postai címe (ha különbözik a fenti címtől)

Country Ország

You / Az Önre vonatkozó kérdések

13 Your contact details

Elérhetőségei

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website **servicesaustralia.gov.au/em**

Fontos, hogy a teljes számot feltüntesse (az ország és a körzet hívószámát is beleértve), mivel előfordulhat, hogy kapcsolatba kell lépnünk Önnel ezeken a számokon.

Ha email címet vagy mobiltelefonszámot ad meg, elektronikus üzeneteket kaphat tőlünk (SMS vagy email formájában).

A használati feltételeket a **servicesaustralia.gov.au/em** cím alatti honlapunkon olvashatja el.

Home phone number

Otthoni telefonszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Mobile phone number

Mobiltelefonszám

Work phone number

Munkahelyi telefonszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Fax number

Faxszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Alternative phone number

Második telefonszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Email

E-mail

.....
@

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

13 Your contact details

Elérhetőségei

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website **servicesaustralia.gov.au/em**

Fontos, hogy a teljes számot feltüntesse (az ország és a körzet hívószámát is beleértve), mivel előfordulhat, hogy kapcsolatba kell lépnünk Önnel ezeken a számokon.

Ha email címet vagy mobiltelefonszámot ad meg, elektronikus üzeneteket kaphat tőlünk (SMS vagy email formájában).

A használati feltételeket a **servicesaustralia.gov.au/em** cím alatti honlapunkon olvashatja el.

Home phone number

Otthoni telefonszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Mobile phone number

Mobiltelefonszám

Work phone number

Munkahelyi telefonszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Fax number

Faxszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Alternative phone number

Második telefonszám

Country () Area code ()
Ország Körzetszám

Email

E-mail

.....
@

Please read this before answering the following questions**Kérjük, mielőtt válaszol a következő kérdésekre, olvassa el az alábbiakat.**

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez bizonyítani kell az állandó ausztráliai helyben lakás bizonyos időszakát.

Az „**állandó**” azt jelenti, hogy letelepedési vízummal vagy ausztrál állampolgárként hosszú távon élt Ausztráliában. Az Ausztráliában töltött nyaralások nem számítanak bele a fenti időszakba. Az Ausztrálián kívüli nyaralások vagy kirándulások az alatt az idő alatt, amíg Ön Ausztráliában élt, beleszámítanak az Ön ausztráliai helyben lakásának idejébe.

Az 1. RÉSZBEN található a személyazonosság és az Ausztráliában való helyben lakás igazolására alkalmas dokumentumok listája. Ha nem rendelkezik olyan dokumentumokkal, amelyekkel igazolni tudná az ausztráliai helyben lakást, előfordulhat, hogy nem kap juttatást.

Kérjük, kérelméhez mellékelje minden olyan dokumentum hitelesített másolatát, amely igazolja az Ön ausztráliai helyben lakását.

You / Az Önre vonatkozó kérdések**14** What is your country of birth?

Melyik országban született?

15 What are your countries of citizenship or nationality?

Mely országoknak állampolgára?

Australia

Ausztrália

Date of grant

Állampolgárság megszerzésének dátuma

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Egyéb

Soroljon fel minden egyéb országot, amelynek az állampolgára.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések**14** What is your country of birth?

Melyik országban született?

15 What are your countries of citizenship or nationality?

Mely országoknak állampolgára?

Australia

Ausztrália

Date of grant

Állampolgárság megszerzésének dátuma

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Egyéb

Soroljon fel minden egyéb országot, amelynek az állampolgára.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?

Az 1994. szeptember 1. óta eltelt időszakban bármikor belépett Ön Ausztráliába?

The answer to this question may enable Services Australia to access electronic records held by Australia's immigration department since 1 September 1994. These records will help us to verify your Australian residence on your behalf to assist with your claim.

Az erre a kérdésre adott válasza nyomán a Services Australia hozzáférhet Ausztrália bevándorlási minisztériumának 1994. szeptember 1. óta vezetett elektronikus adatnyilvántartásához. Ezek az adatok a segítségünkre lesznek az Ön ausztráliai tartózkodási idejének igazolásában, amivel támogatjuk az Ön kérelmét.

No *Go to next question*
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

Passport number
Útleveleszám

Country of issue
Kibocsátó ország

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?

Az 1994. szeptember 1. óta eltelt időszakban bármikor belépett Ön Ausztráliába?

The answer to this question may enable Services Australia to access electronic records held by Australia's immigration department since 1 September 1994. These records will help us to verify your Australian residence on your behalf to assist with your claim.

Az erre a kérdésre adott válasza nyomán a Services Australia hozzáférhet Ausztrália bevándorlási minisztériumának 1994. szeptember 1. óta vezetett elektronikus adatnyilvántartásához. Ezek az adatok a segítségünkre lesznek az Ön ausztráliai tartózkodási idejének igazolásában, amivel támogatjuk az Ön kérelmét.

No *Go to next question*
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

Passport number
Útleveleszám

Country of issue
Kibocsátó ország

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Kérjük, adja meg az összes olyan országgal kapcsolatos adatot (ideértve Ausztráliát is), ahol születése óta lakott.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

Az „ott lakott” azt jelenti, hogy Önnek vagy az Ön családjának ebben az országban volt az otthona, vagy huzamosabb időt töltöttek ott – nem számítanak azok az országok, ahová üdülni mentek.

1 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

2 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

3 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

4 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

5 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.

Ha ötnél több országban élt, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Kérjük, adja meg az összes olyan országgal kapcsolatos adatot (ideértve Ausztráliát is), ahol születése óta lakott.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

Az „ott lakott” azt jelenti, hogy Önnek vagy az Ön családjának ebben az országban volt az otthona, vagy huzamosabb időt töltöttek ott – nem számítanak azok az országok, ahová üdülni mentek.

1 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

2 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

3 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

4 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

5 Country

Ország

From

To

Kezdő időpont

Befejező időpont

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.

Ha ötnél több országban élt, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 17, please provide the following details.

A 17. kérdésben meghatározott, Ausztráliába történő megérkezésekkel és az onnan történő távozásokkal kapcsolatban, kérjük, adja meg az alábbi adatokat.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

A lehető legpontosabban adja meg az adatokat, akkor is, ha első ausztráliai érkezésének csak az évére emlékszik.

1 Arrival date Az érkezés időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízum?	
No <input type="checkbox"/> <i>Go to next question</i> Nem <i>Lépjén a következő kérdésre</i>	
Yes <input type="checkbox"/> <i>Give details below</i> Igen <i>Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat</i>	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 17, please provide the following details.

A 17. kérdésben meghatározott, Ausztráliába történő megérkezésekkel és az onnan történő távozásokkal kapcsolatban, kérjük, adja meg az alábbi adatokat.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

A lehető legpontosabban adja meg az adatokat, akkor is, ha első ausztráliai érkezésének csak az évére emlékszik.

1 Arrival date Az érkezés időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízum?	
No <input type="checkbox"/> <i>Go to next question</i> Nem <i>Lépjén a következő kérdésre</i>	
Yes <input type="checkbox"/> <i>Give details below</i> Igen <i>Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat</i>	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

You / Az Önre vonatkozó kérdések

18 Continued

Folytatás

2 Arrival date Az érkezés időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízuma?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nem <input type="checkbox"/> Lépjön a következő kérdésre	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Igen <input type="checkbox"/> Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ha nem elég a hely az adatok megadására, csatoljon egy pótlapot.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

18 Continued

Folytatás

2 Arrival date Az érkezés időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Name of ship or airline Hajó vagy repülőtársaság neve
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízuma?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nem <input type="checkbox"/> Lépjön a következő kérdésre	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Igen <input type="checkbox"/> Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ha nem elég a hely az adatok megadására, csatoljon egy pótlapot.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 19** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ha nem tudjuk igazolni az Ön ausztráliai helyben lakását, kapcsolatba kell lépünk olyan emberekkel, akik Ausztráliában ismerték Önt.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Adja meg 3 olyan személy nevét, címét és telefonszámát, akik nem állnak Önnel rokonságban, jelenleg Ausztráliában élnek, és meg tudják erősíteni, hogy Ön Ausztráliában élt.

1 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/ Telefonszám
Area code Körzetszám ()

2 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/ Telefonszám
Area code Körzetszám ()

3 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/ Telefonszám
Area code Körzetszám ()

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 19** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ha nem tudjuk igazolni az Ön ausztráliai helyben lakását, kapcsolatba kell lépünk olyan emberekkel, akik Ausztráliában ismerték Önt.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Adja meg 3 olyan személy nevét, címét és telefonszámát, akik nem állnak Önnel rokonságban, jelenleg Ausztráliában élnek, és meg tudják erősíteni, hogy Ön Ausztráliában élt.

1 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/ Telefonszám
Area code Körzetszám ()

2 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/ Telefonszám
Area code Körzetszám ()

3 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/ Telefonszám
Area code Körzetszám ()

You / Az Önre vonatkozó kérdések

20 Are you currently receiving an Australian pension?

Kap Ön jelenleg ausztrál nyugdíjat?

No **Go to next question**

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes **Give details below**

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment are you receiving?

Milyen juttatást kap?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

► **Go to 22**

Lépjen a 22. kérdésre

21 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Igényelt, illetve kapott az utóbbi 10 évben ausztrál nyugdíjat vagy juttatást?

No **Go to next question**

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes **Give details below**

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment did you last claim or receive?

Milyen juttatást igényelt vagy kapott legutóbb?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

20 Are you currently receiving an Australian pension?

Kap Ön jelenleg ausztrál nyugdíjat?

No **Go to next question**

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes **Give details below**

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment are you receiving?

Milyen juttatást kap?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

► **Go to 22**

Lépjen a 22. kérdésre

21 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Igényelt, illetve kapott az utóbbi 10 évben ausztrál nyugdíjat vagy juttatást?

No **Go to next question**

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes **Give details below**

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment did you last claim or receive?

Milyen juttatást igényelt vagy kapott legutóbb?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

22 Please read this before answering the question

Kérjük, mielőtt válaszol erre a kérdésre, olvassa el a következőket

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Válassza ki azt az **EGY** opciót, amely a leginkább jellemző a jelenlegi családi állapotára.

What is your **CURRENT** relationship status?

Mi az Ön **JELENLEGI** családi állapota?

Married

Házas

Go to 23

Lépjén a 23. kérdésre

Registered relationship

(relationship registered under Australian state or territory laws)

Go to 23

Lépjén a 23. kérdésre

Bejegyzett élettársi kapcsolat

(ausztrál államban vagy területen törvényesen bejegyzett párkapcsolat)

Partnered

(living together in a relationship, including de facto)

Go to 24

Lépjén a 24. kérdésre

Élettársi kapcsolat

(együttélés de facto élettársi vagy egyéb párkapcsolatban)

Separated

(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

Go to 29

Lépjén a 29. kérdésre

Különvált

(korábban együtt élt valakivel, például házassági, illetve bejegyzett vagy de facto élettársi kapcsolatban)

Divorced

Elvált

Go to 29

Lépjén a 29. kérdésre

Widowed

(previously partnered, including partnered in a marriage, registered or de facto relationship)

Go to 28

Lépjén a 28. kérdésre

Özvegy

(korábban volt párkapcsolata, például házassági, illetve bejegyzett vagy de facto élettársi kapcsolat)

Never married or lived with a partner

Soha nem volt házas, és nem élt élettársi kapcsolatban

Go to 31

Lépjén a 31. kérdésre

23 What is your date of marriage or relationship registration?

Mikor kötött házasságot, vagy mikor jegyezték be élettársi kapcsolatát?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Ha Ön a múltban **bármikor különvált partnerétől**, adja meg legutóbbi kibékülésük dátumát.

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

Country where you married

Házasságkötésének országa

Go to 25

Lépjén a 25. kérdésre

24 When did you and your partner start living together as a couple?

Mióta él együtt házastársával vagy élettársával egy párként?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Ha Ön a múltban **bármikor különvált partnerétől**, adja meg legutóbbi kibékülésük dátumát.

Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év

25 Do you currently live in the same home as your partner?

Jelenleg ugyanabban a lakásban él, mint házastársa vagy élettársa?

No **Go to next question**

Nem Lépjén a következő kérdésre

Yes **Go to 31**

Igen Lépjén a 31. kérdésre

26 Why are you not living with your partner?

Mi az oka, hogy jelenleg nem él együtt a házastársával vagy élettársával?

Partner's illness

Házastársa vagy élettársa betegsége

Your illness

Az Ön betegsége

Partner in prison

Házastársa vagy élettársa börtönben van

Partner's employment

Házastársa vagy élettársa munkája

Other

Egyéb

Give details below
Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat

27 Period not living with your partner

Az az időszak, amely alatt nem él(t) együtt a házastársával vagy élettársával

From Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év
Kezdő időpont

To Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év
Befejező időpont

OR
VAGY

Indefinite
Határozatlan

Go to 31
Lépjén a 31. kérdésre

28 Please give the following details about your deceased partner (if applicable).

Kérjük, adja meg az alábbi adatokat elhunyt házastársával vagy élettársával kapcsolatban (ha alkalmazható).

Full name Teljes név	
<input type="text"/>	
Previous names Korábbi nevek	
<input type="text"/>	
Date of birth Születési idő	Date of death Elhalálozás időpontja
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év
Country where partner died Az az ország, amelyben házastársa vagy élettársa elhunyt	
<input type="text"/>	
► Go to 33 Lépjen a 33. kérdésre	

29 Do you live in the same home as your former partner?
Ugyanabban a lakásban él, mint korábbi házastársa vagy élettársa?

- No
Nem
Yes
Igen

30 Please give the following details about your former partner.
Kérjük, adja meg az alábbi adatokat korábbi házastársával vagy élettársával kapcsolatban.

Full name Teljes név	
<input type="text"/>	
Date of birth Születési idő	Date relationship ended A kapcsolat végének időpontja
Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év	Day/Nap / Month/Hónap / Year/Év
Current address (if known) Jelenlegi cím (ha tudja)	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Country Ország	
<input type="text"/>	
► Go to 33 Lépjen a 33. kérdésre	

31 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Felhatalmazza Ön a partnerét arra, hogy az Ön nevében érdeklődjön a Services Australiánál?

- No
Nem
Yes
Igen

32 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

Felhatalmazza Önt a partnere arra, hogy a nevében Ön érdeklődjön a Services Australiánál?

- No
Nem
Yes
Igen

33 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Családtagjain kívül másokkal is együtt lakik?

- No
Nem
Yes
Igen

34 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home, or are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa):

- tulajdonosa az otthonának,
- életfogytiglani haszonélvezettel rendelkezik az otthona tekintetében, vagy

Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa):

- éppen megvásárolja az otthonát?

- No
Nem
Yes
Igen

35 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Vannak-e olyan gyermekek vagy diákok, akiket Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa) tart el?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.


Eltartott gyermek a 16 évesnél fiatalabb személy vagy a 22 évesnél fiatalabb nappali tagozatos diák, akiről Ön gondoskodik, és aki korlátozott jövedelemmel rendelkezik.

A fiatalos személy nem lehet eltartott, ha nem nappali tagozatos diák, vagy ha keresete van.

No **Go to next question**
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes **Give details below**
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

AND
ÉS

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment
Ha valamely gyermek nappali tagozatos diák, Ön köteles benyújtani az oktatási intézmény nyilatkozatát, amelyben az megerősíti, hogy a gyermek beiratkozott.

1 Child's name
A gyermek neve

Date of birth
Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Is the child in full-time study?
Nappali tagozatos diák-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Does the child live with you?
Önnel él-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Élt-e a gyermek Önnel Ausztráliában, VAGY volt-e ausztráliai lakos?

No Yes
Nem Igen

35 *Continued*
Folytatás

2 Child's name
A gyermek neve

Date of birth
Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Is the child in full-time study?
Nappali tagozatos diák-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Does the child live with you?
Önnel él-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Élt-e a gyermek Önnel Ausztráliában, VAGY volt-e ausztráliai lakos?

No Yes
Nem Igen

3 Child's name
A gyermek neve

Date of birth
Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Is the child in full-time study?
Nappali tagozatos diák-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Does the child live with you?
Önnel él-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Élt-e a gyermek Önnel Ausztráliában, VAGY volt-e ausztráliai lakos?

No Yes
Nem Igen

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Ha háromnál több gyermeke van, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

36 Please read this before answering the question


Kérjük, mielőtt válaszol ezekre a kérdésekre, olvassa el a következőket.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in local currency to your bank account in Hungary every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you.

You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Ha jóváhagyják az Ön ausztrál nyugdíj iránti kérelmét, az összeget helyi pénznemben fogják átutalni az Ön magyarországi bankszámlájára, 4 hetente. Szíveskedjék figyelembe venni, hogy az átutalásokért az Ön bankja díjakat számíthat fel, amelyeket Önnek kell kifizetnie.

Mielőtt sor kerülne az első átutalásra, meg kell adnia egy közvetlen banki átutalások fogadására alkalmas bankszámlának az adatait.

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Kérjük, mellékeljen egy bankszámlakivonatot vagy egyéb dokumentumot, amely tartalmazza a banki adatait, ideértve számlájának adatait és számlatulajdonos(ok) nevét is.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Bank neve – Tüntesse fel bankja vagy más pénzintézete teljes nevét.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Bankfiók neve – Tüntesse fel bankja vagy más pénzintézete fiókjának teljes nevét.

Address of bank branch / Bankfiók címe

Number/Street / Utca/hátszám

Town/City/Postcode / Település/irányítószám

Country / Ország

HUNGARY

SWIFT/BIC

IBAN

H U

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Számlatulajdonos neve – Adja meg számlája tulajdonosának/tulajdonosainak pontos nevét.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Bank neve – Tüntesse fel bankja vagy más pénzintézete teljes nevét.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Bankfiók neve – Tüntesse fel bankja vagy más pénzintézete fiókjának teljes nevét.

Address of bank branch / Bankfiók címe

Number/Street / Utca/hátszám

Town/City/Postcode / Település/irányítószám

Country / Ország

HUNGARY

SWIFT/BIC

IBAN

H U

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Számlatulajdonos neve – Adja meg számlája tulajdonosának/tulajdonosainak pontos nevét.

Please read this before answering the following question

Kérjük, mielőtt válaszol ezekre a kérdésekre, olvassa el a következőket.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete an **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from **servicesaustralia.gov.au/forms** or contact Services Australia.

E szakasz kitöltése CSAK az érdeklődésre hatalmazza fel az érintett személyt, arra nem, hogy módosítsa az Ön személyes adatait, vagy hogy kifizetéseket vegyen át a Centrelinktől. Ha azt szeretné, hogy valaki az Ön nevében kifizetéseket vehessen át, vagy módosíthassa az Ön személyes adatait, ki kell töltenie az **Egy személy vagy szervezet felhatalmazása az Ön nevében történő eljárásra** című űrlapot (AUS221). Ezt a nyomtatványt a **servicesaustralia.gov.au/forms** weboldaltól töltheti le, vagy beszerezheti a Services Australiától is.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Szeretne megnevezni valakit, aki az Ön nevében érdeklődhet a Services Australiánál?

- Nem köteles kijelölni valakit az érdeklődésre.
- Az Ön nevében történő érdeklődésre kijelölt személy Ausztráliában is élhet.
- Ezt a rendelkezést bármikor módosíthatja.

No Go to next question
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes Give details below
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

Person's full name

A kijelölt személy teljes neve

Person's date of birth/ A kijelölt személy születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Person's relationship to you

A kijelölt személy kapcsolata Önnel

Person's address/ A kijelölt személy címe

Country
Ország

Person's contact phone number

A kijelölt személy telefonszáma

Country ()	Area code ()
Ország	Körzetszám

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Szeretne megnevezni valakit, aki az Ön nevében érdeklődhet a Services Australiánál?

- Nem köteles kijelölni valakit az érdeklődésre.
- Az Ön nevében történő érdeklődésre kijelölt személy Ausztráliában is élhet.
- Ezt a rendelkezést bármikor módosíthatja.

No Go to next question
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes Give details below
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

Person's full name

A kijelölt személy teljes neve

Person's date of birth/ A kijelölt személy születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Person's relationship to you

A kijelölt személy kapcsolata Önnel

Person's address/ A kijelölt személy címe

Country
Ország

Person's contact phone number

A kijelölt személy telefonszáma

Country ()	Area code ()
Ország	Körzetszám

You / Az Önre vonatkozó kérdések

37 Continued

Folytatás

Person's fax number

A kijelölt személy faxszáma

Country () Ország	Area code () Körzetszám
-----------------------	-----------------------------

Person's email

A kijelölt személy e-mail címe

.....
@

Person's preferred language when dealing with us

A kijelölt személy által a velünk folytatott kommunikáció során előnyben részesített nyelv

--

Period of authorisation

A felhatalmazás időtartama

Indefinite Go to next question
Határozatlan Lépjen a következő kérdésre

Set period Give details below
Határozott időszak Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat

From

Kezdő időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

To

Befejező időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

37 Continued

Folytatás

Person's fax number

A kijelölt személy faxszáma

Country () Ország	Area code () Körzetszám
-----------------------	-----------------------------

Person's email

A kijelölt személy e-mail címe

.....
@

Person's preferred language when dealing with us

A kijelölt személy által a velünk folytatott kommunikáció során előnyben részesített nyelv

--

Period of authorisation

A felhatalmazás időtartama

Indefinite Go to next question
Határozatlan Lépjen a következő kérdésre

Set period Give details below
Határozott időszak Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat

From

Kezdő időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

To

Befejező időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

38 Please read this before answering the following question.

Kérjük, mielőtt válaszol erre a kérdésre, olvassa el a következőket.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

A (vakok részére nyújtható) öregségi nyugdíj akkor folyósítható, ha Ön a jogszabályok alapján vaknak minősül. A nálunk követett gyakorlat szerint ez azt jelenti, hogy látásának élessége:

- a megfelelő lencsékkel történő korrekciót követően mindkét szem esetében kevesebb mint 6/60 a Snellentáblán, VAGY
- a jobbik szemében a szem centrális területén a látótér 10 fok vagy annál kevesebb, függetlenül a korrigált látásélességtől (1/100 fehér teszt tárgy megfelelője), VAGY
- több olyan látási zavara van, amelyek együttesen ugyanolyan fokú csökkent látóképességet eredményeznek, mint a fenti pontokban szereplők.

A (vakok részére nyújtható) öregségi nyugdíj az Ön körülményei függvényében magasabb összegben is folyósítható lehet, mint az öregségi nyugdíj.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Megfelel-e Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa) a vakság fent ismertetett jogi fogalmának?

No ► *Go to next question*

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes ►
Igen



Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Kérjük, mellékeljen egy szemészorvosi jelentést, amely megerősíti, hogy Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa) megfelel a vakság fent ismertetett ausztráliai jogi fogalmának.

39 You (and your partner) need to read this
Ön (és partnere) ezt feltétlenül olvassa el

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to

servicesaustralia.gov.au/privacy

Titokvédelem és az Ön személyi adatai

Fontosnak tekintjük az Ön személyi adatainak törvény által is biztosított védelmét és biztonságát. Azért kell összegyűjtenünk ezeket az információkat, hogy feldolgozhassuk az Ön kérvényeit, folyósíthassuk pénzzuttatásait és eljuttathassuk Önhöz szolgáltatásainkat. Az Ön adatait más feleknek csak akkor adjuk át, ha Ön ehhez hozzájárul, illetve ha ezt a törvény lehetővé vagy kötelezővé teszi. További információért látogasson el a **servicesaustralia.gov.au/privacy** oldalra.

Statement

Nyilatkozat

40 Statement

I declare that:

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Budapest Capital Government Office to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

Nyilatkozat

Kijelentem, hogy:

- elolvastam és megértettem „Az Ön jogai” és „Az Ön kötelezettségei” című szakaszokat a jelen kérelem 1. RÉSZÉBEN.
- a jelen űrlapon általam megadott információk megfelelnek a valóságnak.

Felhatalmazom:

- a Centrelinket arra, hogy szükség szerint tájékozódjon a nyugdíjra vagy járadékra való jogosultságom megállapítása érdekében.
- Budapest Főváros Kormányhivatalát, hogy átadjon bármely, birtokában lévő információt vagy bizonyítékot, amely nyugdíjkérelmemmel kapcsolatos, illetve ahhoz kapcsolódhat.

Megértettem, hogy:

- minden támogató dokumentumot vissza kell küldenem a formanyomtatványom benyújtásával egy időben. Ha nem küldöm vissza az összes dokumentumot, előfordulhat, hogy nem fogadják el a kérelmemet. Kivételt csak akkor fognak tenni, ha harmadik féltől származó egészségügyi bizonyítékokra vagy kimutatásra várok.
- a téves vagy félrevezető információ megadása súlyos bűncselekménynek számít.

Your signature/ Az Ön aláírása




Date

Dátum

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Your partner's signature

Házastársa vagy élettársa aláírása



Date

Dátum

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

What to do now

A további teendők

1 Keep the Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1) for your future reference.

2 Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Budapest Capital Government Office.

The Budapest Capital Government Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. The Budapest Capital Government Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form directly with us, lodging with the Budapest Capital Government Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**.

A későbbi tájékozódás érdekében tartsa meg a jelen Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez (1. RÉSZ) című kiadványt.

A nyomtatvány benyújtása

Bizonyosodjon meg róla, hogy megválaszolt minden Önre vonatkozó kérdést, és az **összes** nyomtatványon van aláírás és keltezés.

Fontos megjegyzés: Az **összes** formanyomtatványt és az **összes** támogató dokumentumot együtt kell visszaküldenie. Ha nem küldi vissza az összes dokumentumot, előfordulhat, hogy nem fogadják el a kérelmét. Kivételt csak akkor tesznek, ha harmadik féltől származó egészségügyi bizonyítékra vagy kimutatásokra és egyéb nyomtatványokra vár.

Visszaküldhet formanyomtatványokat és bármilyen bizonyító dokumentumokat.

Személyesen/postai úton – Budapest Főváros Kormányhivatalának.

Budapest Főváros Kormányhivatala lemásolja és visszajuttatja Önnek eredeti dokumentumait. A kérelmező formanyomtatványokat nem kell lemásolni. Ha mégis lemásolja a kérelmező formanyomtatványt, figyeljen arra, hogy a másolatot tartsa meg, ne az eredetit. Budapest Főváros Kormányhivatala továbbítani fogja a Services Auszáliának az összes formanyomtatványt és támogató dokumentumot.

Interneten – nyújtsa be dokumentumait az interneten keresztül (a személyazonossági okmányok kivételével). Az internetes fiókjához való hozzáférésről és az dokumentumok internetes benyújtásáról a servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline oldalon kaphat további tájékoztatást.

Postai úton – dokumentumait küldje vissza a következő címre:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Ha eredeti dokumentumokat küld nekünk, másolatokat készítünk és visszajuttatjuk önnek az eredeti példányokat.

Formanyomtatványát közvetlenül nekünk is benyújthatja, de rendszerint könnyebben és gyorsabban kap értesítést kérelme elbírálásáról, ha kérelmét Budapest Főváros Kormányhivatalának nyújtja be.

Ha tanácsra van szüksége, hívjon bennünket a **+61 3 6222 3455** telefonszámon.